



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai
Kōryū Kyōkai



Guía para la
vida cotidiana
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,553 habitantes / Población de extranjeros: 6,302 habitantes que es el 7.54% de la población (Octubre 2025)

Información お知らせ

Atención durante el final y comienzo del año

ねんまつねんし 年未年始のお知らせ

■**Clinica de emergencia de Iga** ☎ 0595-22-9990 【Dirección】 Iga-shi, Kaminoshō 1700-1

La recepción es hasta 30 minutos antes de que cierre el consultorio.

Cuando llegue al estacionamiento, llame e informe los síntomas que presenta.

【Llevar】 Seguro de salud, (en caso tenga) tarjetas de beneficios, libreta de medicinas, etc.

Sábado 27 de diciembre	8:00 p. m. a 11:00 p. m.
Del domingo 28 de diciembre al domingo 4 de enero	9:00 a. m. a 12:00 m. / 2:00 p. m. a 5:00 p. m. / 8:00 p. m. a 11:00 p. m.



■Hospitales de emergencias de turno

【Horario de atención】 de 8:45 a. m. a 8:45 a. m. de la mañana siguiente.

※En el caso del Hospital Okanami el horario de atención es de 9:00 a. m. a 8:45 a. m. de la mañana siguiente.

【Informes】 Iryō Fukushima Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705 ※Vea la página 3 para verificar el calendario de diciembre del "Kōhō Iga".

Jueves 1 de enero	Nabari	Viernes 2 de enero	Shimin
Sábado 3 de enero	Nabari	Domingo 4 de enero	Okanami / Nabari



■Clínicas dentales de turno

【Horario de atención】 de 9:00 a. m. a 5:00 p. m. Por favor, llame antes de ir. 【Llevar】 Seguro de salud, etc.

※No habrá consultas el 1 de enero, si necesita atención comuníquese con el centro de información médica. ☎ 059-229-1199

Martes 30 de diciembre	Matsuike Shika	【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 2115-3	☎ 0595-22-0118
Miércoles 31 de diciembre	Mine Shika Kyōsei Shika Kurinikku	【Dirección】 Iga Shi Ueno Nishiōte Chō 3598	☎ 0595-21-1616
Viernes 2 de enero	Murai Shika lin	【Dirección】 Iga Shi Ueno Shinobi Chō 2556	☎ 0595-21-1347
Sábado 3 de enero	Murata Shika lin	【Dirección】 Iga Shi Tsuge Machi 2296	☎ 0595-45-2025

■**Municipalidad** No habrá atención en la municipalidad desde el sábado 27 de diciembre hasta el domingo 4 de enero.

Depósitos de basura durante el final y comienzo del año

ねんまつねんし 年未年始のごみの持ち込み

Zona Norte (Residentes de Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Ōyamada)

◆Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272 ※No habrá atención del 31 de diciembre al 4 de enero

【Dirección】 Iga-shi, Hatta 3547-13 【Horario de atención】 9:00 a. m. a 4:30 p. m. 【Costo】 ¥500 por hasta 50 kg
☞ Basura combustible, plásticos duros, cuero, envases de plástico, vidrio, metales, basura para enterrar, papeles, tejidos, basura voluminosa, entre otros.

【Cerrado】 Sábados, domingos y feriados (excepto: domingo 7 y sábado 27 de diciembre)

◆Funenbutsu Shori Jō ※No habrá atención del 27 de diciembre al 4 de enero

【Dirección】 Iga Shi Nishi Takakura 4631 【Horario de atención】 9:00 a. m. a 4:00 p. m.

☞ Concreto, tierra, tejas, bloques de concreto, ladrillos, baldosas (tairu), entre otros.

【Cerrado】 sábados, domingos y feriados ※Se cobrará una tarifa



Zona Sur (Residentes de Aoyama)

◆Iga Nanbu Kankyō Eisei Kumiai ☎ 0595-53-1120 ※No habrá atención del 27 de diciembre al 4 de enero

【Dirección】 Iga Shi Okugano 1990 (Iga Nanbu Clean Center) 【Cerrado】 Sábados, domingos y feriados (excepto el domingo 21 de diciembre) 【Horario de Atención】 8:30 a. m. a 4:30 p. m. (Hora de descanso de 12:00 a 13:00)

☞ Basura combustible y no combustible, plásticos, basura reciclable (vidrios, latas, botellas de plástico, papeles, tejidos viejos, etc.), basura voluminosa, entre otros. ※Se cobrará una tarifa dependiendo del contenido

Impuesto del Mes

今月の納税

Impuesto sobre inmuebles 3^{er} periodo (**Kotei shisan zei**)

Impuesto del seguro de salud 6^{to} periodo (**Kokumin kenkō hoken zei**)

【Plazo de pago】 25 de Diciembre



【Informes】 Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

¿Está al día con las vacunas? よぼうせっしゅ う 予防接種を受けましたか

Vacunar a los niños es importante para protegerlos y proteger a su alrededor de las enfermedades. Verifique si no falta alguna vacuna en su libreta de salud materno infantil (boshi techō). Son gratuitas pero deberá pagar si se aplican fuera del tiempo establecido. ※Debe hacer una reserva en el hospital de su preferencia.

Se aplican fuera del tiempo establecido. ※Debe haber una reserva en el hospital de su preferencia.

VACUNA		DOSIS	EDAD PARA RECIBIR LAS VACUNAS	
ROTA	Rotarix	2 a 3	de 6 a 24 semanas de nacidos	※Se recomienda aplicar la 1ª dosis hasta antes de las 14 semanas y 6 días desde el nacimiento
	Rota Teq		de 6 a 32 semanas de nacidos	
Neumonía infantil		4	De 2 meses hasta antes de completar los 5 años	
Hepatitis B		3	Antes de completar 1 año de edad	
Pentavalente 5 Tipos (Difteria, Tos ferina, Tétano, Polio y Hib)		4	A partir de los 2 meses de edad hasta antes de completar los 7 años y medio ※La vacuna pentavalente entro a ser una vacuna rutinaria, porque la vacuna 4 tipos ya no está a la venta.	
BCG		1	Antes de completar 1 año de edad	
Sarampión y Rubéola (MR)	1ª fase	1	A partir de 1 año hasta antes de cumplir los 2 años	
	2ª fase	1	Nacidos del 02.04.2019 hasta el 01.04.2020 (niños en el último año de hoikuen o yōchien)	
Varicela		2	A partir de 1 año hasta antes de completar los 3 años ※Excepto para quienes ya tuvieron varicela.	
Encefalitis Japonesa (Nihon Nōen)	1ª fase	3	A partir de 3 años hasta antes de completar los 7 años y medio	
	2ª fase	1	A partir de 9 años hasta antes de completar los 13 años	
DT (Difteria y tétanos)		1	A partir de los 11 años hasta antes de completar los 13 años	
Cáncer de cuello uterino		3	㊦ Niñas de 6 ^{to} de primaria hasta el 1 ^{er} de secundaria superior (alrededor de 16 años) ㊦ Niñas nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2009 ※Para quienes hayan recibido al menos 1 dosis durante el periodo de vacunación para ponerse al día (2022/4/1 a 2025/3/31), podrán recibir las dosis restantes gratuitamente hasta el 31 de marzo del 2026.	



【Mayores Informes】 Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Se emitirá el certificado de deducción del shakai hoken/Kokumin nenkin hoken

しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょう こうじょうしゅうめいしょ おく 社会保険料(国民年金保険料)控除証明書を送ります

Si pago la pensión nacional del 1 de enero al 31 de diciembre, puede hacer la deducción presentando el certificado con los siguientes kanji Shakai Hokenryō KokuminNenkin Hokenryō Kōjo Shōmeisho 社会保険料(国民年金保険料)控除証明書.

Guardélo para presentarlo en la declaración de impuestos de la renta o en el ajuste de fin de año.

También existe una versión electrónica del certificado de deducción que puede utilizar con el e-tax.

Si pagó la pensión nacional (kokumin nenkin) de algún familiar, adjunte el comprobante de deducción Kōjo Shōmeisho (控除証明書) para presentarlo en la declaración de impuestos de la renta o en el ajuste de fin de año.

【Mayores Informes】 Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659

※Para usuarios del Shakai hoken sobre el Kōjo Shōmeisho 控除証明書: Nenkin Kanyusha Dial ☎ 0570-003-004

Preparémonos para el invierno

ふゆ じゅんび 冬の準備をしましょう

■ Sobre el cuidado de las cañerías

Quando la temperatura baja hasta menos de 4 grados centígrados, las cañerías suelen congelarse. En el período de diciembre a febrero suelen ocurrir accidentes por este congelamiento causando daños a las tuberías. Por eso le recomendamos:

- ㊦ Proteger los tubos expuestos a la intemperie y los grifos, enrollando primero con una manta o un paño viejo, seguidamente coloque una bolsa de plástico encima y séllela con cinta adhesiva.
- ㊦ Cuando no salga agua y el tubo pareciera estar congelado, cubra con una toalla y vierta agua caliente poco a poco.

Precaución : Si vierte agua hirviendo directamente, puede agrietar el tubo o el grifo.

【Mayores Informes】 Suidō Kōmu ka ☎ 0595-24-0002

■ Sobre el cuidado del carro

Es peligroso conducir sin equipo antideslizante en zonas con nieve acumulada o carreteras congeladas. El carro podría patinar causando un accidente y usted podría salir lesionado. Use llantas de nieve o cadena en las llantas para su seguridad.

【Mayores Informes】 Iga Kensetsu Jimusho ☎ 0595-24-8210 Iga keisatsusho ☎ 0595-21-0110

Control del desarrollo infantil

子どもの健康と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】Control del desarrollo infantil ➡ Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes ➡ Kosodate Shien Shitsu ☎ 595-22-9665



Control del año y medio	18 de diciembre y 29 de enero	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	2,9 de diciembre y 13 de enero		
Consulta sobre infantes	1, 5, 17 de diciembre y 9,21 de enero	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】Medicina General y Pediatría

【Dirección】Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)	
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45
		Domingos y feriados
		9:00 - 8:45

Diciembre						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami/Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami/Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	※Excepto pediatría		

Ventanilla de consultas

相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】Jueves 8 de enero de 13:30 a 16:00

【Lugar】Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés

べんきょう あんない
勉強の案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} grado de primaria hasta 3^{er} grado de secundaria.

【Horario】Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Vacaciones de Invierno desde el 13 de diciembre

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ
漢字教室

No hay clases el 24 y 31 de diciembre

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】Haitopia 4^{to} piso

【Costo】200 yenes mensuales

【Informes】Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Juego de preguntas y respuestas

皆さんにクイズです！

<Pregunta> ¿En caso de ocurrir un desastre en invierno que le vendría bien llevar al evacuar?

- A. Sandalias de playa.
- B. Mantas y calentadores de mano desechables (Kairo).
- C. Lentes de sol.



Al evacuar en invierno, es fundamental prepararse para el frío. Además de la ropa abrigada, los guantes y los gorros se recomienda también tener a mano mantas y calentadores de manos desechables para mantenerse caliente en el refugio. Además, al evacuar es importante usar calzado antideslizante, especialmente si hay nieve o el camino está congelado. Asegúrese de evacuar de forma segura y prepare todo lo que necesite.

【Mayores informes】 Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la "B")

Avisos お知らせ

Campaña de concientización para la seguridad vial en Mie

年末の交通安全県民運動

Se lleva a cabo durante el 1 y 10 de diciembre, los puntos claves son:

- Prevención de accidentes de tráfico para niños y ancianos.
- Prioridad para los peatones en el paso peatonal.
- Uso correcto del cinturón de seguridad y las sillas de auto para bebés.
- Erradicación de los conductores ebrios. No manejar si ingiere alcohol.
- Uso obligatorio del casco para cuando se maneja bicicleta, bicicleta motorizada.
- Manejar del lado izquierdo de la pista y prender lo más temprano posible la luz al anochecer.
- Se recomienda usar productos para la reflexión de luz, evitar usar ropa oscura para ser percibidos por los carros. 【Informes】 Shimin Seikatsuka ☎ 0595-22-9638



Reunión de estudios de invierno

冬休みの勉強会

Se estará ayudando a los niños desde primaria hasta la secundaria básica que tengan raíces extranjeras con las tareas vacacionales de invierno. También haremos actividades de interacción con los estudiantes universitarios.

【Día】 viernes 26 de diciembre

【Hora】 De 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

【Lugar】 Haitopia Iga 5^{to} piso. 【Costo】 Gratuito

【Vacantes】 30 estudiantes (por orden de inscripción)

【Inscripciones】 Del 8 al 19 de diciembre.

【Traer】 Tareas o material que desee estudiar, cartuchera, almuerzo y bebida.

【Informes e inscripciones】

Tabunka Kyōseika ☎ 0595-22-9702



¡Cuidado con los delitos y accidentes de tráfico durante las festividades!

年末年始の犯罪や交通事故に注意しましょう！

El período comprendido entre finales de año y principios de año suele ser un momento en el que aumentan diversos delitos, como robos a bancos y otras instituciones financieras, tiendas de conveniencia 24 horas, robos a vehículos estacionados, robos a viviendas vacías, etc.

Aumente su conciencia sobre la prevención y tenga en cuenta lo siguiente:

- No lleve consigo grandes cantidades de dinero en efectivo.
- Siempre cierre con llave al salir de su vehículo.
- No deje a la vista bolsos ni otros artículos cuando no haya nadie en el vehículo.
- Cuando esté fuera de casa, cierre la puerta con llave.

Durante las vacaciones de fin de año y el Año Nuevo el volumen de tráfico es mayor de lo habitual debido a la ola de personas que regresan a su ciudad natal, para evitar accidentes de tráfico, deje algo de espacio en su tiempo de viaje y preste atención a la seguridad. 【Consultas】 Iga Keisatsusho ☎ 0595-21-0110, Nabari Keisatsusho ☎ 0595-62-0110



Aumentará el salario mínimo en la provincia de Mie

三重県の最低賃金が変わりました

Desde el 21 de noviembre, el salario mínimo en Mie es de 1087 yenes por hora, lo que supone un aumento de 64 yenes por hora.

El salario mínimo es el salario que todos los trabajadores pueden percibir, independientemente de su edad o de si trabajan a tiempo parcial o de forma eventual.

Las personas que trabajan en ciertos sectores, como la fabricación de cables eléctricos, etc, están sujetas al salario mínimo específico de su industria.

【Consultas】 Mie Rōdō Kyoku ☎ 059-226-2108 Iga Rōdō Kijun Kantokusho ☎ 0595-21-0802

